

**ANUNȚ DE PARTICIPARE**  
**privind achiziționarea serviciilor de traducere**  
**prin procedura de achiziție – cererea ofertelor de prețuri**

1. **Denumirea autorității contractante:** Agenția Servicii Publice (ASP)
2. **IDNO:** 1002600024700
3. **Adresa:** mun. Chișinău, str. A. Pușkin, 42
4. **Numărul de telefon/fax:** tel.: 022 504021; fax: 022 212259
5. **Adresa de e-mail și pagina web oficială ale autorității contractante:** [asp@asp.gov.md](mailto:asp@asp.gov.md); [www.asp.gov.md](http://www.asp.gov.md)
6. **Adresa de e-mail sau pagina web oficială de la care se va putea obține accesul la documentația de atribuire:** *documentația de atribuire este anexată în cadrul procedurii în SIA RSAP, [www.asp.gov.md](http://www.asp.gov.md)*
7. **Tipul autorității contractante și obiectul principal de activitate (dacă este cazul, mențiunea că autoritatea contractantă este o autoritate centrală de achiziție sau că achiziția implică o altă formă de achiziție comună):** *Instituție publică cu autonomie financiară.*
8. **Procedura a fost inclusă în planul de achiziții publice a autorității contractante (Da/Nu):** DA; **Link-ul către planul de achiziții publice publicat:** *Planul de achiziții publice pentru anul 2024:* <https://www.asp.gov.md/sites/default/files/transparența/achizitii/plan-anual/2024/Planul-de-achizitii-publice-pentru-anul-2024.pdf>
9. **Cumpărătorul invită operatorii economici interesați, care îi pot satisface necesitățile, să participe la procedura de achiziție privind livrarea/prestarea următoarelor bunuri/servicii:**

Nr. d/o	Cod CP V	Denumirea bunurilor/serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Specificarea tehnică deplină solicitată, standarde de referință	Valoarea estimată în lei fără TVA
<b>Servicii de traducere</b>						
<b>1</b>	<b>Lotul nr. 1</b> <b>Servicii de traducere scrise din/în limba română, rusă, engleză și altele</b>					
	79530000-8	1.1 Traducerea scrisă din limba română în limba engleză și vice-versa	pagina*	3470	<i>În regim obișnuit</i> **	<b>338 252,00</b>
			298	<i>În regim de urgență</i> **	Efectuarea traducerilor textelor juridice, economice și tehnice, după cum urmează: • documentația comercială (contracte, acorduri, propuneri, reclamații, corespondență de afaceri);	

		1.2 Traducerea scrisă din limba română în limba rusă și vice-versa	pagină	480	În regim obișnuit **	<ul style="list-style-type: none"> <li>• documente constitutive și alte documente ale instituției (statut, acte legislative, licențe, extrase din legi și decizii judecătorești, procuri, certificat de înregistrare);</li> <li>• documentația științifică și tehnică (articole, rapoarte, cărți, instrucțiuni de utilizare a echipamentului, directoare, manual, ghidul utilizatorului, ghidul administratorului, cerințe tehnice, descrieri tehnice);</li> <li>• desemnarea unui reprezentant al operatorului economic responsabil de preluarea operativă a comenzilor, acordarea consultațiilor, estimarea și monitorizarea termenului de executare, emiterea documentației de predare-primire și facturare;</li> <li>• asigurarea traducerii calitative și uniforme a textelor.</li> </ul> <p><i>O pagină standard conține 1 800 caractere cu spații. Conform cerințelor din Anexa la Anunțul de participare.</i></p>	
				48	În regim de urgență **		
		1.3 Traducerea scrisă din alte limbi europene (12 limbi)*** în română/rusă și vice-versa	pagină	20	În regim obișnuit **		
				2	În regim de urgență **		
		1.4 Traducerea scrisă din limbi asiatice (3 limbi)**** în română/rusă și vice-versa	pagină	10	În regim obișnuit **		
2	79530000-8	<b>Lotul nr. 2</b>					44 000,00
		<b>Servicii de interpretariat din/în limbile română, engleză, franceză</b>					
		2.1 Servicii de interpretariat limba română- engleză-română	oră	70	În zi lucrătoare	Serviciile de interpretariat, cu asigurarea prezenței interpretului la fața locului și acordarea serviciilor de interpretariat, respectând data și ora evenimentului, cu informarea acestuia în termen de până la 3 zile de la data evenimentului. Conform cerințelor din Anexa la Anunțul de participare.	
	10	În zi de odihnă					
		2.2 Servicii de interpretariat limba română-franceză-română	oră	10	În zi lucrătoare		
<b>Suma estimativă totală:</b>						<b>382 252,00</b>	

\* **Pagină:** o pagină standard care conține 1 800 caractere cu spații  
 \*\***Termenul de prestare:** în regim obișnuit – a 2-a zi din data comenzii, în regim de urgență – 4 ore  
 \*\*\* **Limbi europene:** bulgară, ungureană, spaniolă, italiană, letonă, lituaniană, germană, poloneză, slovacă, franceză, cehă, estonă  
 \*\*\*\* **Limbi asiatice:** japoneză, chineză, coreeană

10. În cazul procedurilor de preselecție se indică numărul minim al candidaților și, dacă este cazul, numărul maxim al acestora: *nu se aplică.*
11. În cazul în care contractul este împărțit pe loturi, un operator economic poate depune oferta (se va selecta): *pentru mai multe loturi*
12. Admiterea sau interzicerea ofertelor alternative: *nu se admite.*
13. Termenii și condițiile de livrare/prestare/executare solicitați: *serviciile de traducere vor fi prestate din data semnării contractului până la 31.12.2024, conform cerințelor din Anexa la Anunțul de participare.*
14. Termenul de valabilitate a contractului: *31.12.2024*
15. Contract de achiziție rezervat atelierelor protejate sau că acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de angajare protejată (după caz): *nu se aplică.*
16. Prestarea serviciului este rezervată unei anumite profesii în temeiul unor acte cu putere de lege sau al unor acte administrative (după caz): *nu se aplică.*
17. Scurta descriere a criteriilor privind eligibilitatea operatorilor economici care pot determina eliminarea acestora și a criteriilor de selecție; nivelul minim (nivelurile minime) al (ale) cerințelor eventual impuse; se menționează informațiile solicitate (DUAE, documentație):

Nr. d/r	Criteriile de calificare și de selecție (Descrierea criteriului/cerinței)	Mod de demonstrare a îndeplinirii criteriului/cerinței:	Nivelul minim/Obligativitatea
1.	DUAE	<b>Semnat electronic de către operatorul economic</b>	Obligativiu
2.	Oferta - specificații tehnice și de preț (conform Anexelor nr. 22 și nr. 23 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021)	<b>Semnata electronic de către operatorul economic</b>	Obligativiu
3.	Confirmarea identității beneficiarilor efectivi și neîncadrarea acestora în situația condamnării pentru participarea la activități ale unei organizații sau grupări criminale, pentru corupție, fraudă și/sau spălare de bani (formularul Declarației va fi publicat pe SIA „RSAP” (MTender))	Declarație pe proprie răspundere - <u>în termen de 5 zile după data comunicării rezultatelor</u> procedurii de achiziție publică, ofertantul desemnat câștigător va prezenta această Declarație autorității contractante și Agenției Achiziții Publice, <b>semnată electronic de către operatorul economic</b>	Obligativiu
4.	Intenția de participare în cadrul procedurii de	Cerere de participare completată conform Anexei nr. 7 la Documentația	Obligativiu

	achiziție	standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021, <b>semnată electronic de către operatorul economic</b>	
5.	Mentținerea valabilității ofertei pentru o durată de 60 de zile ( <i>calculată din momentul termenului-limită de depunere a ofertei</i> )	Declarație privind valabilitatea ofertei, completată conform Anexei nr. 8 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021, <b>semnată electronic de către operatorul economic</b>	Obligatoriu
6.	Asigurarea cu personal de specialitate pentru executarea contractului	Declarație privind personalul de specialitate propus pentru implementarea contractului, completată conform Anexei nr. 14 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021, <b>semnată electronic de către operatorul economic</b>	*Obligatoriu
7.	Experiență specifică în prestarea serviciilor similare (art. 22 alin. (2) lit. a) din Legea 131/2015 privind achizițiile publice)	Declarație privind lista principalelor livrări/prestări efectuate în ultimii 3 ani de activitate, completată conform Anexei nr. 12 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021, <b>semnată electronic de către operatorul economic</b> Prestările de servicii se confirmă prin prezentarea unor certificate/ documente (facturi fiscale) emise sau contrasemnate de către beneficiarii de servicii, <b>semnate electronic de către operatorul economic</b>	*Obligatoriu
8.	Dovada înregistrării operatorului economic	Copia extrasului din Registrul de stat al persoanelor juridice, <b>semnată electronic de către operatorul economic</b>	*Obligatoriu (la solicitare)
9.	Datele din Registrul informației criminalistice și criminologice	Copia cazierului judiciar al persoanei juridice, <b>semnată electronic de către operatorul economic</b>	*Obligatoriu

### 18. Garanția pentru ofertă - quantum 2% din suma totală a ofertei fără TVA:

a) Oferta va fi însoțită de o Garanție pentru ofertă (emisă de o bancă comercială) conform Anexei nr. 9 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021.

sau

b) Garanția pentru ofertă prin transfer la contul autorității contractante, conform următoarelor date bancare:

Agenția Servicii Publice

MD-2012, str. A. Pușkin, 42, mun. Chișinău, Republica Moldova

IDNO: 1002600024700

Banca: MF-TT Chisinau-Bugetul de Stat

Cod bancar: TREZMD2X

Cont curent IBAN: MD15TRPCCC518430G01231AA cu nota "Pentru setul documentelor de atribuire" sau "Pentru garanția pentru ofertă la licitația publică nr. \_\_\_\_ din \_\_\_\_"

sau

c) Alte forme ale garanției bancare acceptate de autoritatea contractantănu se solicită.

**Notă: Autoritatea contractantă va reține garanția pentru ofertă în cazul atestării circumstanțelor stabilite de prevederile art. 68 alin. (4) din Legea nr. 131/2015 privind achizițiile publice.**

**19. Garanția de bună execuție a contractului - quantum 5 % din suma totală a contractului inclusiv TVA:**

a) Garanția de buna execuție (emisă de o bancă comercială) conform Anexei nr. 10 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021.

sau

b) Garanția de buna execuție prin transfer la contul autorității contractante, conform următoarelor date bancare:

Agenția Servicii Publice

MD-2012, str. A. Pușkin, 42, mun. Chișinău,

Republica Moldova

IDNO: 1002600024700

Banca: MF-TT Chisinau-Bugetul de Stat

Cod bancar: TREZMD2X

Cont curent IBAN: MD15TRPCCC518430G01231AA cu nota "Garanția de bună execuție" sau "Pentru garanția de bună execuție la licitația publică nr. \_\_\_\_ din \_\_\_\_"

sau

c) Alte forme ale garanției de bună execuție acceptate de autoritatea contractantă

**20. Motivul recurgerii la procedura accelerată (în cazul licitației deschise, restrânse și al procedurii negociate), după caz: nu se aplică.**

**21. Tehnici și instrumente specifice de atribuire (dacă este cazul, specificați dacă se va utiliza acordul-cadru, sistemul dinamic de achiziție sau licitația electronică): licitație electronică – 3 runde. Pasul minim de micșorare a ratei de licitație este:**

- Lotul nr. 1 – 3 382,52 MDL (1%);
- Lotul nr. 2 – 440,00 MDL (1%).

**22. Condiții speciale de care depinde îndeplinirea contractului (indicați după caz): nu se aplică.**

**23. Ofertele se prezintă în valută: lei, MDL**

**24. Criteriul de evaluare aplicat pentru adjudecarea contractului: prețul cel mai scăzut**

**25. Factorii de evaluare a ofertei celei mai avantajoase din punct de vedere economic, precum și ponderile lor: nu se aplică.**

**26. Termenul-limită de depunere/deschidere a ofertelor:**

- până la: Informația o găsiți în SIA RSAP.
- pe: Informația o găsiți în SIA RSAP.

**27. Adresa la care trebuie transmise ofertele sau cererile de participare: Ofertele vor fi depuse electronic prin intermediul SIA RSAP.**

**28. Termenul de valabilitate a ofertelor: 60 zile**

**29. Locul deschiderii ofertelor: SIA RSAP. Ofertele întârziate vor fi respinse.**

**30. Persoanele autorizate să asiste la deschiderea ofertelor: Ofertanții sau reprezentanții acestora au dreptul să participe la deschiderea ofertelor, cu excepția cazului când ofertele au fost depuse prin SIA RSAP.**

31. **Limba sau limbile în care trebuie redactate ofertele sau cererile de participare:** *limba română*
32. **Respectivul contract se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene:** *nu se aplică.*
33. **Denumirea și adresa organismului competent de soluționare a contestațiilor:**  
*Agenția Națională pentru Soluționarea Contestațiilor  
 Adresa: mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 124 (et. 4), MD 2001  
 Tel./Fax/email: 022 820652, 022 820651, [contestatii@ansc.md](mailto:contestatii@ansc.md)*
34. **Data (datele) și referința (referințele) publicărilor anterioare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene privind contractul (contractele) la care se referă anunțul respectiv (dacă este cazul):** *nu se aplică.*
35. **În cazul achizițiilor periodice, calendarul estimat pentru publicarea anunțurilor viitoare:** *nu se aplică.*
36. **Data publicării anunțului de intenție sau, după caz, precizarea că nu a fost publicat un astfel de anunț:** *nu se aplică.*
37. **Data transmiterii spre publicare a anunțului de participare:** *25.01.2024*
38. **În cadrul procedurii de achiziție publică se va utiliza/accepta:**

Denumirea instrumentului electronic	Se va utiliza/accepta sau nu
Depunerea electronică a ofertelor sau a cererilor de participare	se acceptă
Sistemul de comenzi electronice	nu se acceptă
Facturarea electronică	se acceptă
Plățile electronice	nu se acceptă

39. **Contractul intră sub incidența Acordului privind achizițiile guvernamentale al Organizației Mondiale a Comerțului (numai în cazul anunțurilor transmise spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene):** *nu se aplică.*

40. **Alte informații relevante:**

40.1 **Metoda și condițiile de plată** - *prin transfer bancar, lunar, pentru luna precedentă, în termen de 20 (douăzeci) de zile lucrătoare după prestarea serviciilor, prezentarea facturii fiscale emise prin SIA „e-Factură”, a actului de prestare a serviciilor și acceptarea acestora fără obiecții de către Beneficiar.*

40.2. **Termenul pentru semnarea și prezentarea contractului către autoritatea contractantă** – *10 zile de la data remiterii spre semnare.*

**Președintele Grupului  
de lucru pentru achiziții publice**

**Gheorghe POJOGA**